

Niniejsze ogłoszenie w witrynie TED: <https://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:521440-2022:TEXT:PL:HTML>

**Polska-Warszawa: Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych
2022/S 184-521440**

Sprostowanie

Ogłoszenie zmian lub dodatkowych informacji

Usługi

(Suplement do Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej, 2022/S 167-474163)

Podstawa prawna:

Dyrektywa 2014/24/UE

Sekcja I: Instytucja zamawiająca/podmiot zamawiający

- I.1) **Nazwa i adresy**
Oficjalna nazwa: Kancelaria Prezesa Rady Ministrów
Adres pocztowy: Al.Ujazdowskie 1/3
Miejscowość: Warszawa
Kod NUTS: PL911 Miasto Warszawa
Kod pocztowy: 00-583
Państwo: Polska
Osoba do kontaktów: Iwona Świątnicka
E-mail: wzp@kprm.gov.pl
Tel.: +48 226947036
Faks: +48 226946392
Adresy internetowe:
Główny adres: <http://gov.pl/premier>
Adres profilu nabywcy: <http://gov.pl/premier>

Sekcja II: Przedmiot

- II.1) **Wielkość lub zakres zamówienia**
II.1.1) **Nazwa:**
Świadczenie usług w zakresie tłumaczeń ustnych i pisemnych na rzecz Kancelarii Prezesa Rady Ministrów w okresie 14 miesięcy
Numer referencyjny: PN-42/2022
II.1.2) **Główny kod CPV**
79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych
II.1.3) **Rodzaj zamówienia**
Usługi
II.1.4) **Krótki opis:**

Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług w zakresie tłumaczeń ustnych i pisemnych na rzecz Kancelarii Prezesa Rady Ministrów w okresie 14 miesięcy lub do wyczerpania kwoty zamówienia w zależności, które wydarzenie nastąpi wcześniej. Zamówienie podzielone jest na trzy części:

Część 1 – tłumaczenia ustne w grupach językowych:

Grupa A – język angielski, francuski, niemiecki, rosyjski,

Grupa B – pozostałe języki europejskie,

Grupa C – języki pozaeuropejskie.

Część 2 – tłumaczenia pisemne obejmujące zagadnienia polityczne, społeczne, gospodarcze, międzynarodowe, prawne i cyfrowe (w zakresie działania ministra właściwego do spraw informatyzacji). w grupach językowych:

Grupa A – język angielski, francuski, niemiecki, rosyjski,

Grupa B – pozostałe języki europejskie,

Grupa C – języki pozaeuropejskie

Część 3 - tłumaczenie oraz korekta redakcyjna i językowa dokumentów standaryzujących rozwiązania bezpieczeństwa informacji

Sekcja VI: Informacje uzupełniające

VI.5) **Data wysłania niniejszego ogłoszenia:**

19/09/2022

VI.6) **Numer pierwotnego ogłoszenia**

Numer ogłoszenia w Dz.Urz. UE – OJ/S: [2022/S 167-474163](#)

Sekcja VII: Zmiany

VII.1) **Informacje do zmiany lub dodania**

VII.1.2) **Tekst, który należy poprawić w pierwotnym ogłoszeniu**

Numer sekcji: III.1.3

Miejsce, w którym znajduje się tekst do modyfikacji: zdolność techniczna i kwalifikacje zawodowe

Zamiast:

w zakresie zdolności technicznej i zawodowej: Zamawiający uzna warunek za spełniony jeżeli Wykonawca wykaże, że w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert - a jeżeli okres prowadzenia

działalności jest krótszy, w tym okresie –wykonał należycie (a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych część wykonana obejmuje): odpowiednio:

odnośnie części 1: trzy usługi, każdą zrealizowaną na rzecz instytucji administracji publicznej lub innych podmiotów zajmujących się współpracą z zagranicą, w tym:

dwie usługi tłumaczeń ustnych, obejmujące zagadnienia polityczne, gospodarcze, społeczne, międzynarodowe, prawne i cyfrowe w minimum 3 językach grupy A (angielski, niemiecki, francuski, rosyjski), na kwotę minimum 60 000 zł brutto każda oraz

jedną usługę tłumaczeń ustnych, obejmujących zagadnienia polityczne, gospodarcze, społeczne, międzynarodowe, prawne i cyfrowe, w minimum jednym z języków grupy B (pozostałe języki europejskie), na kwotę minimum 30 000 zł brutto

Każda z usług musi być zrealizowana na podstawie odrębnej umowy.

Odnośnie części 2: cztery usługi, każda zrealizowana na rzecz instytucji administracji publicznej lub innych podmiotów zajmujących się współpracą z zagranicą, w tym:

a) dwie usługi tłumaczeń pisemnych, obejmujących zagadnienia polityczne, gospodarcze, społeczne, międzynarodowe, prawne i cyfrowe w minimum 3 językach grupy A (angielski, niemiecki, francuski, rosyjski), każda na kwotę minimum 20 000 zł brutto oraz

b) dwie usługi tłumaczeń pisemnych, obejmujących zagadnienia polityczne, gospodarcze, społeczne, międzynarodowe, prawne i cyfrowe w minimum jednym z języków grupy B (pozostałe języki europejskie), każda na kwotę minimum 15 000 zł brutto.

Każda z usług musi być zrealizowana na podstawie odrębnej umowy.

Odnośnie części 3: cztery usługi tłumaczeń pisemnych, obejmujących zagadnienia z dziedziny bezpieczeństwa informacji w systemach teleinformacyjnych, w szczególności w obszarze automatyki, elektroniki i elektrotechniki, informatyki, telekomunikacji oraz cyberbezpieczeństwa, w języku angielskim lub niemieckim lub francuskim, przy czym minimum jedna z tych usług obejmowała także korektę redakcyjną i językową opracowań w języku polskim, każda usługa kwotę minimum 20 000 zł brutto;

Każda z usług musi być zrealizowana na podstawie odrębnej umowy

Powinno być:

W zakresie zdolności technicznej i zawodowej: Zamawiający uzna warunek za spełniony jeżeli Wykonawca wykaże, że w okresie ostatnich trzech (a dla części 1 czterech) przed upływem terminu składania ofert - a

jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy, w tym okresie –wykonał należycie (a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych część wykonana obejmuje): odpowiednio:

odnośnie części 1: trzy usługi, każdą zrealizowaną na rzecz instytucji administracji publicznej lub innych podmiotów zajmujących się współpracą z zagranicą, w tym:

dwie usługi tłumaczeń ustnych, obejmujące zagadnienia polityczne, gospodarcze, społeczne, międzynarodowe, prawne i cyfrowe w minimum 3 językach grupy A (angielski, niemiecki, francuski, rosyjski), na kwotę minimum 60 000 zł brutto każda oraz

jedną usługę tłumaczeń ustnych, obejmujących zagadnienia polityczne, gospodarcze, społeczne, międzynarodowe, prawne i cyfrowe, w minimum jednym z języków grupy B (pozostałe języki europejskie), na kwotę minimum 30 000 zł brutto

Każda z usług musi być zrealizowana na podstawie odrębnej umowy.

Odnośnie części 2: cztery usługi, każda zrealizowana na rzecz instytucji administracji publicznej lub innych podmiotów zajmujących się współpracą z zagranicą, w tym:

a) dwie usługi tłumaczeń pisemnych, obejmujących zagadnienia polityczne, gospodarcze, społeczne, międzynarodowe, prawne i cyfrowe w minimum 3 językach grupy A (angielski, niemiecki, francuski, rosyjski), każda na kwotę minimum 20 000 zł brutto oraz

b) dwie usługi tłumaczeń pisemnych, obejmujących zagadnienia polityczne, gospodarcze, społeczne, międzynarodowe, prawne i cyfrowe w minimum jednym z języków grupy B (pozostałe języki europejskie), każda na kwotę minimum 15 000 zł brutto.

Każda z usług musi być zrealizowana na podstawie odrębnej umowy

Numer sekcji: IV.2.2

Miejsce, w którym znajduje się tekst do modyfikacji: Termin składania ofert

Zamiast:

Data: 30/09/2022

Czas lokalny: 10:00

Powinno być:

Data: 03/10/2022

Czas lokalny: 10:00

Numer sekcji: IV.2.7

Miejsce, w którym znajduje się tekst do modyfikacji: Warunki otwarcia ofert

Zamiast:

Data: 30/09/2022

Czas lokalny: 11:00

Powinno być:

Data: 03/10/2022

Czas lokalny: 11:00

Numer sekcji: IV.2.6

Miejsce, w którym znajduje się tekst do modyfikacji: Minimalny okres, w którym oferent będzie związany ofertą

Zamiast:

Data: 28/12/2022

Powinno być:

Data: 01/01/2023

VII.2) **Inne dodatkowe informacje:**